

ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЕ ПИСЬМО И ПАЛЕОНТОЛОГИЯ СЕМАНТИКИ<sup>1</sup>

И. Л. СНЕГИРЕВ


(Представлено академиком И. И. Мещаниновым)

В свое время нам приходилось указывать, что разработка проблем семантики в линии нового учения о языке должна непременно вестись с учетом материалов языков, обладавших или обладающих иероглифическими системами письма.<sup>2</sup> Факты иероглифических систем письма, выявляющих особенно ярко семантику древнеегипетского и китайского языков, представляют несомненно важнейшее звено в историческом рассмотрении единого процесса глоттогонии.

Новое учение о языке, разрушив старые ограниченные рамки изучения отдельных языковых систем, поставило в порядок дня изучение схождения и расхождения между такими территориально отдаленными языками, как яфетические языки Кавказа, шумерский, древнеегипетский и дальневосточные китайские языки. Вслед за этим, теперь, мне кажется, необходимо поставить и вопрос о разрешении, опять-таки в линии схождения и расхождения, проблем развития различных иероглифических систем письменностей и детальной разработке их фактов в единстве с развитием языка.

Н. Я. Марром еще в 1926 г. в ряде статей было подчеркнуто значение китайской иероглифики для исторического изучения языка — палеонтологии речи.<sup>3</sup> Разработке проблем семантики и стадияльной характери-

<sup>1</sup> К постановке работы.

<sup>2</sup> И. Л. Снегирев. Магический жест 'ка'  и название 'душа' и 'бык' в древнеегипетском. ДАН-В, 1930, стр. 45.

<sup>3</sup> Например: Н. Я. Марр. Яфетическая теория и семантика китайского языка. ДАН-В, 1926, стр. 39; его же. Китайский язык и палеонтология речи. ДАН-В, 1926, стр. 93, 109 и 129.

стике китайской иероглифической письменности посвящена также недавно вышедшая работа Ю. К. Щуцкого.<sup>1</sup> Обширный материал, привлеченный в ней, правда пока еще ограниченный только китайской иероглификой, и чрезвычайно интересные выводы, сделанные на основании письма по отношению к развитию семантики, являются прямым вызовом к организации совместной работы специалистов китайистов и египтологов, стоящих на единой методологической платформе нового учения о языке.

Отнюдь не предвосхищая плана организации совместной коллективной работы, которая с моей точки зрения может быть правильно построена лишь с участием специалистов обеих сторон, в данных строчках я хочу лишь указать на поразительный пример схождения китайской и египетской письменностей и семантики.

Среди древнейших образцов китайской письменности мы встречаем знак  $\bigcirc$  в значении 'неба — круга'. Одновременно этот же знак служит обозначением 'солнца' и 'звезд'. Но с развитием письма мы наблюдаем, что для 'солнца' появляется особый знак  $\odot$ , а для 'звезд' выступает тройное повторение первого или второго знаков  $\bigcirc \bigcirc \bigcirc$ ,  $\odot \odot \odot$ . В итоге иероглифическое письмо объединяет в один пучок 'небо' и его части 'солнце' и 'звезды'. По компетентному разъяснению специалиста Ю. К. Щуцкого<sup>2</sup> иероглиф  $\odot$  мы можем рассматривать как развитие первичного иероглифа для 'неба' — 'круг'  $\bigcirc$  с выделением в нем в виде точки части неба — 'солнца'. Такое разрешение толкования китайского иероглифа 'солнца' чрезвычайно интересно, так как даст несколько иной и более убедительный путь к интерпретации частного факта того же семантического пучка из области древнеегипетской иероглифики.

В древнеегипетском письме идеограмма, обозначающая 'солнце'  $\odot$  целиком совпадает с китайской и одновременно, как и в современном китайском литературном языке, где знак 日 jǐ ( $\leftarrow \odot$ ) обозначает и 'солнце' и 'день', может служить выражением 'солнца'  $\overline{\bigcirc} \odot$  gz и 'дня'  $\square \odot$  hrw. Обычно египетский иероглиф  $\odot$  рассматривается, как солнечный диск, окруженный полосой сияния, причем идеограмма  $\odot$  трактуется, как вариант иероглифа  $\bigcirc$ , который тоже считается изображением солнечного диска.<sup>3</sup> Мне

<sup>1</sup> Ю. К. Щуцкий. Следы стадильности в китайской иероглифике. Яфетический сборник, т. VII, стр. 81—97.

<sup>2</sup> Ю. К. Щуцкий. Следы стадильности в китайской иероглифике, стр. 90—91.

<sup>3</sup> См. об этом И. Г. Лившиц. Детерминатив к древне-египетским словам mwt 'мертвец' и hftj 'враг'. Яфетический сборник, т. VI, стр. 220—231.

кажется, что как и в китайском иероглифе, в иероглифе  $\bigcirc$  мы вправе предполагать не только узко 'солнце', но и то же общее значение 'неба' || 'круг', из которого получают дальнейшее развитие и идеограммы различных светил, 'солнца', 'луны', 'звезд'.

Если в знаке  $\bigcirc$  можно видеть 'верхнее небо' — 'небо-круг' с выделенным точкой солнцем, то для 'нижнего неба' у нас будет иероглиф  $\bigcirc$ , детерминирующий в текстах пирамид слово  $\Rightarrow$   $\bigcirc$ ,  $\Rightarrow$   $\bigcirc$  dwf-t 'преисподняя', 'подземный мир'.

В текстах фиванских гробниц звезды часто передаются иероглифом  $\bigcirc$ .<sup>1</sup> Из различного написания временных терминов явствует, что знаки 'солнца'  $\bigcirc$  и 'звезды'  $\star$  будучи в представлении связаны с небом по линии частей и целого весьма часто замещают 'небо-круг'.

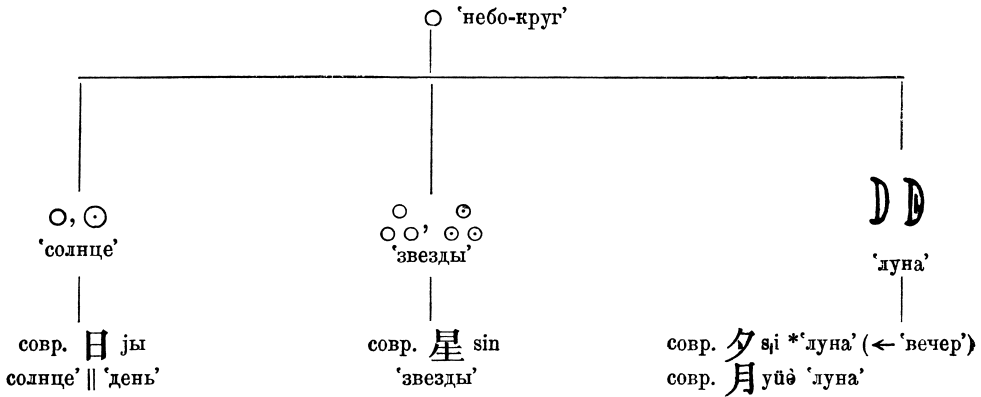
Так, 'время' pw имеет не только детерминатив 'неба-круга'  $\bigcirc$ , но и 'солнца'  $\bigcirc$  и 'звезды'  $\star$ :  $\bigcirc$   $\star$ ,  $\bigcirc$   $\bigcirc$ ,  $\bigcirc$   $\bigcirc$ ,  $\bigcirc$   $\bigcirc$ . Солнце, как заместитель неба, присутствует в ряде временных терминов:  $\star$   $\bigcirc$  var.  $\star$  dwf-w 'утро',  $\bigcirc$  snk-t 'темнота', в другом термине для 'времени'  $\bigcirc$  и ряде др. Солнце именно как часть неба определяет например 'луну'  $\bigcirc$  и ряде др. Солнце именно как часть неба определяет например 'луну'  $\bigcirc$ . В качестве части неба и знак звезда  $\star$  перемежается со знаком солнца  $\bigcirc$ , как в  $\bigcirc$ , var.  $\bigcirc$  bkf 'утро', или они присутствуют оба, например  $\bigcirc$   $\star$  wnw-t 'час'.

В китайской иероглифике знак 'неба-круга' дает еще в своем развитии и знак для обозначения 'луны' — совр. 月 yǔè и 夕 xī 'вечер'. Вопрос конечно требует исследования, но может быть и два египетских знака  $\bigcirc$  и  $\bigcirc$ , встречающиеся в словах  $\bigcirc$  psd-t 'девятка богов' и  $\bigcirc$  psdntuw 'праздник новолуния', могут представлять не только, как обычно трактуется<sup>2</sup> затемненный лунный диск, но и диск луны, вписанный в 'небо-круг'. При дальнейшем развитии этот знак на подобие  $\bigcirc$  дает отдельный иероглиф для луны в виде знака  $\bigcirc$ , как например в слове  $\bigcirc$  var.  $\bigcirc$  'луна'. В итоге схождения древнеегипетской и китайской иероглифик на примере пучка 'небо-круг' могут быть представлены в следующем виде.

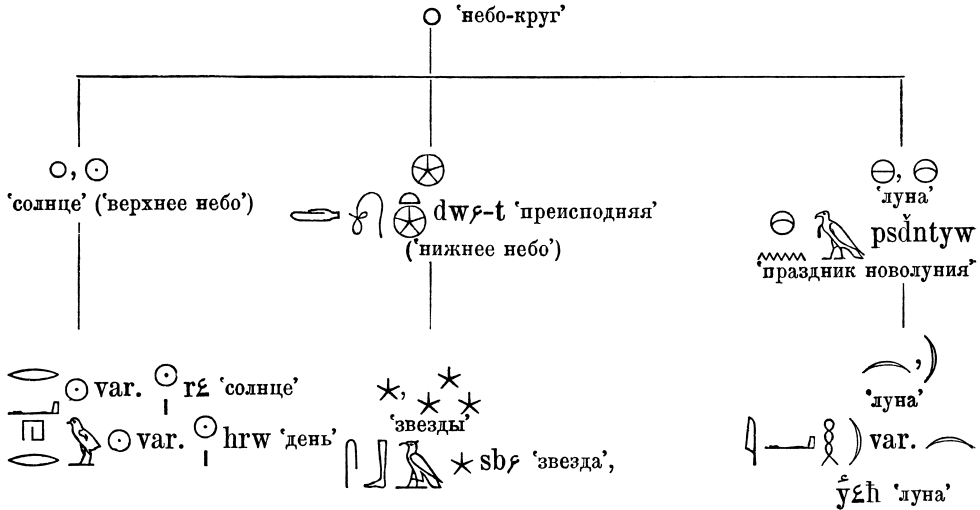
<sup>1</sup> И. Г. Лившиц. Детерминатив к древне-египетским словам . . . , стр. 230, прим. 2.

<sup>2</sup> А. Gardiner. Egyptian Grammar, Oxford, 1927, таблицы знаков, стр. 475.

## Китайское письмо



## Египетское письмо



Следует оговориться, что означенные схождения рассматриваются нами конечно не как результат заимствования системы письма одной культуры у другой. Наблюденный факт лишь говорит об отражении в семантике и письме двух далеко отстоящих друг от друга языковых систем одного и того же этапа развития мышления. Установлению исторических этапов развития мышления в их социальной обусловленности, отраженных в материалах древнеегипетского и китайских языков и их системах иероглифических письменностей, и должна быть посвящена намечаемая коллективная работа.

27 XII 1932 г.